

*Чеботарева Оксана Александровна*

*Умарова Елена Владимировна*

*Морозова Маргарита Владимировна*

*Федеральное государственное бюджетное*

*образовательное учреждение высшего образования*

*"Национальный исследовательский университет "МЭИ"*

*г. Москва*

ИЗМЕНЕНИЕ ЗНАЧЕНИЙ СЛОВ  
НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКИХ СЛОВ  
PREJUICE, SCREW

О том, что единицы языка постоянно изменяют свое лексическое значение, написано немало статей. Один из первых величайших лингвистов прошлого века Фердинанд де Соссюр. Он не раз писал, что значение (или обозначаемое) всякий раз переосмысливается и создается говорящими. В язык - живой организм, в котором не может быть застывших, устойчивых явлений. Известный современный лингвист В.А. Плуноян в статье «Из корпусных наблюдений над лексикой: о семантической эволюции и «лексических маркерах» пишет о том, что наиболее частый тип изменений – семантические: «...самый частый тип изменений связан с тем, что слова в языке перестают иметь свое прежнее значение». [2]

Изменение значений может происходить по разным причинам. Например, может устареть обозначаемый предмет или само понятие. Кроме того, слово может быть переосмыслено при заимствовании в другой язык. И, наконец, значение слова может видоизмениться или обновиться из-за его использования в речи и употребления их в разных контекстах, люди их

переосмысляют. Таким образом, значения постоянно меняются, а язык не может считаться фиксированной, устойчивой сущностью.

Значения могут меняться по разным причинам. Например, когда слово заимствуется из другого языка, значение чаще всего видоизменится.

В данной статье речь пойдет об изменениях исконных слов и приобретении ими новых оттенков значений.

Выделяют несколько направлений изменений значений.

Значения могут расширяться, сужаться, улучшаться и ухудшаться. [1]

О происхождении термина *prejudice* до сих пор ведутся споры.

Согласно идее Георга Гадамера (психолога, социолога и философа XX века), слово *prejudice* приобрело негативные коннотации только в XVIII веке, в век Просвещения. До этого слово *prejudice* имело значение *‘предварительный приговор’*. Это было решение, которое принимали перед вынесением окончательного приговора. Это решение могло сильно повлиять на окончательный приговор. Слово в латинском языке *praejudicium* означает *‘неблагоприятное влияние’*, *‘недостаток’*, *‘вред’*. Слово *prejudice* не означало *‘ложное суждение’* и оно могло иметь положительные коннотации. Но с приходом века Просвещения это слово начало означать *‘необоснованное убеждение’*. Выражение *‘предвзятый человек’* означало *‘человек, сформировавший свои взгляды слишком поспешно или чьи взгляды основываются на традициях или предубеждении’*. Все, что не основывается на разуме, например разные верования и суеверия можно считать *‘prejudice’* *‘предрассудками’*.

В период Эпохи Просвещения возникла странная ситуация, когда Церковь и мыслители эпохи Просвещения взаимно обвинили друг друга в предвзятости *‘being prejudiced’*. [3]



Таким образом, значение слова prejudice в английском языке расширилось и ухудшилось.

Еще одно слово, которое претерпело изменения в значении и приобрело новые коннотации – слово screw ‘закручивать (например, гайку). Screw очевидно приобрело значение «скряга, скупой человек». В романе Диккенса «Рождественская история» главный герой Скрудж Scrooge получил свою фамилию не зря. О говорящих фамилиях в романах Диккенса написаны научные работы и статьи. Главный герой характеризуется как алчный человек. Это герой, который стремится «урвать кусок» – ‘a squeezing, wrenching, grasping, scraping, clutching, covetous, old sinner!’

Сегодня глагол screw сегодня употребляется довольно часто в значении «обманывать». Посмотрим на возможные коннотации этого глагола. To screw on - все испортить. Например, “Okay, Benjamin, I need this audio, or we've screwed on a huge case”/ «Слушай, Бенджамин, мне позарез нужен звук, иначе мы проиграем крупное дело».

Если про человека говорят screwed up – He is screwed up – Он психически больной, сумасшедший.

Посмотрим, с чем ассоциируются остальные слова, описывающие Скруджа.

Squeeze – сжимать, сдавливать, пожать. Но и вымогать, шантажировать, (делать оттиск монет и т. п.) Squeeze – это затруднение; давка и т.д.

Wrench – выкручивать; закручивать; вывихнуть; исказить (истину, текст и т. п.); извратить (истину, текст); натянуть (в толковании); резко менять умонастроение; испытывать угрызения совести; скручивать; испытывать щемящую тоску или боль (особенно при разлуке).

Grasp – крепко сжимать; хватать; господствовать над кем-то; обладать; но и уметь быстро воспринимать информацию; понимать; схватывать; но и уметь что-то захватывать.

Scrape – скоблить; чистить; царапать; скрипеть; расшаркиваться; испытывать затруднение; попадать в неприятную ситуацию; попадать в передрыги или потасовки, с трудом наскрести (средства); еле-еле сводить концы с концами.

Clutch – это когти; лапа с выпущенными когтями; лапа; сжатие; захват; хватка; зажимное устройство.

Таким образом, значение слова *screw* также расширилось и ухудшилось.

#### Список Литературы

1. Ахмерова Г.А., Белая А.Г., Кузнецова Т.А. Изменение лексического значения слов: расширение и сужение значений Изд. БНТУ, 2018
2. Плуноян Из корпусных наблюдений над лексикой: о семантической эволюции и «лексических маркерах» Institut de linguistique de l'Académie des sciences de Russie, Paris, 2012, 530 С.
3. Gadamer Hans-Georg. Truth and Method. London, 2013, 623 С.
4. Gasparov Boris. Beyond Pure Reason: Ferdinand de Saussure's Philosophy of Language And Its Early Romantic Antecedents. Columbia University Press, 295С.

